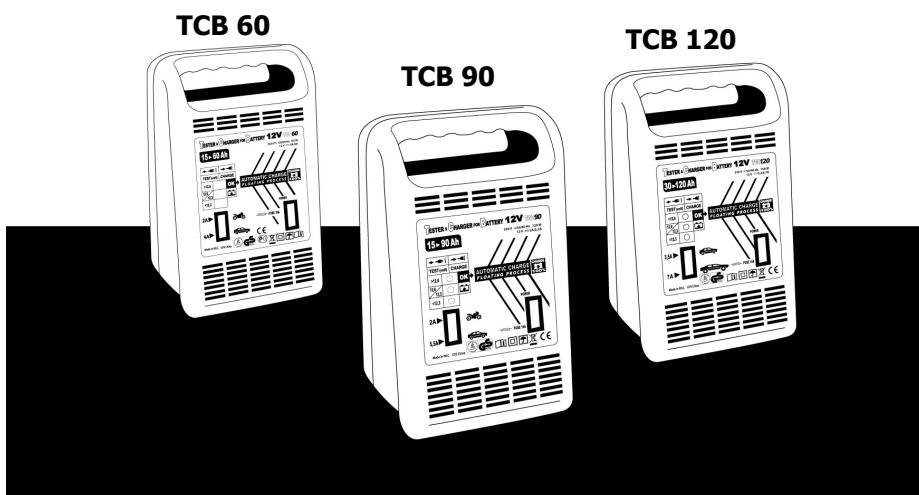


INSTRUCTION MANUAL INSTRUCTION MANUAL GEBRAUCHSANWEISUNG



Chargeur de batterie • Battery Charger • Batterieladegerät



Sommaire

Description générale.....	2
Mode testeur	2
Mode chargeur.....	2
Protections	3
Batterie sulfatées, démarrage, alimentation ...	3
Conseils et avertissements	3
Attestation De conformité	3
Certificat de Garantie	8

Contents

General description	4
Tester function	4
Charger function.....	4
Protections	4
Sulfated batteries-start Powersupply.....	5
Advices and warnings	5
Declaration of conformity...	5

Einhalt

Gerätebeschreibung	6
Testfunktion	6
Ladefunktion.....	6
Schutzfunktionen	6
Sulfatierte Batterien Start – Stromversorgung ...	7
Hinweise und Warnungen..	7
Konformitätserklärung	7

Description générale

Nous vous félicitons pour votre choix car cet appareil a été conçu avec le plus grand soin. Pour en tirer le maximum de satisfaction, nous vous conseillons de lire avec attention ce manuel d'instruction. Conserver le pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Les chargeurs TCB 60, TCB 90 et TCB 120 sont des destinés à la recharge de batteries au plomb à électrolyte liquide ou gélifié, de tension nominale de 12V, et de capacités indiquées selon le tableau suivant:

	minimum	maximum
TCB 60	15 Ah	60 Ah
TCB 90	15 Ah	90 Ah
TCB 120	30 Ah	120 Ah

Fonctionnement en mode testeur

Quand il n'est pas connecté à l'alimentation secteur, ce chargeur est un testeur de batterie. L'état de votre batterie est indiqué par les trois voyants LED:

- rouge : <12.3V : à recharger
- orange : entre 12.3 et 12.6V : charge moyenne
- vert >12.6V : bien chargé

Branchement en mode chargeur

Précautions préalables

- Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé.
- Enlever les bouchons de la batterie (si celle-ci en est munie) et assurez-vous que le niveau de liquide (électrolyte) est correct. Sinon ajouter de l'eau distillée. Nettoyer soigneusement les bornes et les cosses de la batterie.
- Vérifier que la capacité (en Ampère-heure) et la tension (en Volt) de la batterie sont compatibles avec votre chargeur.

Raccordement et débranchement

- Relier les pinces (+ rouge et - noire) aux bornes + et - de la batterie en assurant un bon contact et respectant l'ordre suivant :
 - Connecter en premier la borne qui n'est pas reliée au châssis du véhicule.
 - Relier ensuite la borne sur le châssis, sur un point éloigné de la batterie et de toute canalisation de combustible.
 - A l'aide de l'interrupteur, choisissez votre allure de charge.
- En dernier, connecter l'alimentation du chargeur au secteur 230V 50/60Hz.
- Après la charge, débrancher le chargeur de batterie de l'alimentation réseau puis retirer la connexion du châssis et enfin la connexion de la batterie, dans cet ordre.

Déroulement de la charge

- Le voyant vert "POWER" au-dessus du fusible indique la présence du secteur.
- Le voyant orange indique que la charge est en cours.
- Il passe au voyant vert "OK" quand la charge est terminée.
- Si votre chargeur ne passe pas sur le voyant « vert » au bout d'un temps raisonnable, contrôler d'abord le fusible (après avoir débranché votre appareil). S'il est bon, faites vérifier votre batterie par un professionnel.
- Votre appareil recharge une batterie au courant maximum, puis passe automatiquement en allure modérée pour compléter la charge à 100%. Cette fonctionnalité « floating » vous permet de laisser votre batterie en charge indéfiniment, sans risque.

Protections

Votre appareil a été conçu avec un maximum de protections :

- Les pinces de charge sont isolées, et il n'y a pas de tension sur les pinces tant que la batterie n'est pas raccordée.
- L'inversion de polarité ne cause aucun danger. En cas d'erreur, un signal sonore vous avertit.
- Votre appareil est protégé contre les surintensités qui peuvent être créées par des batteries défectueuses ou de fausses manœuvres par le fusible en face avant.
- Protection thermique : le transformateur de votre appareil est protégé par un thermostat (refroidissement : environ ¼ d'heure).

Conseils et avertissements

- Ne pas tenter de recharger piles et batteries non rechargeables.
- Utiliser votre chargeur dans un endroit ventilé et ne pas faire d'étincelle à proximité.
- Respecter impérativement l'ordre de raccordement indiqué.
- L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
- Examiner le chargeur de batterie régulièrement, en particulier le câble, la fiche et l'enveloppe, pour détecter tout dommage. Si le chargeur de batterie est endommagé, il ne doit pas être utilisé avant sa réparation.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
- Ne pas ouvrir l'appareil. Toute modification de modification non effectuée par un technicien de la société GYS entraîne l'annulation de la garantie et de la responsabilité de la société GYS.
- Respecter le calibre du fusible indiqué sur l'appareil.
- Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.

Batteries sulfatées, démarrage, alimentation

- Si votre batterie est sulfatée, le chargeur va signaler très vite que la batterie est chargée. Dans ce cas, faites vérifier votre batterie par un professionnel
- Ne jamais laisser votre appareil branché sur votre voiture pendant un démarrage. Cela peut casser le fusible.
- Ne pas utiliser votre chargeur comme une alimentation auxiliaire. Il est interdit de consommer du courant depuis la batterie pendant que le chargeur est branché.

Attestation de conformité

La société GYS atteste que les chargeurs décrits dans ce manuel :

TCB 60 / TCB 90 / TCB 120

sont fabriqués conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive Basse Tension : 73/23/CEE - 19/02/1973 (amendée par 93/68/EEC)
- Directive CEM : 89/336/CEE - 03/05/1989 (amendée par 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/263/EEC),

ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées :

- EN60335-2-29
- EN55014.

Date de marquage CE/GS : Août 2006.

01/07/06

Société GYS

134 BD des Loges

53941 Saint Berthevin

GYS China

669 Lianyou road, Minhang

201107 Shanghai - China

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO

Nicolas Bouygues

General description

Congratulations for the selection of this product, which has been designed with great care. To get the best use of it, please read carefully the following instructions. Keep this instruction manual safe, you may want to read it again later.

The chargers TCB 60, TCB 90 and TCB 120 are designed to charge lead acid batteries with liquid or gel electrolyte, nominal voltage from 12V, and with capacity according to the following table:

	minimum	maximum
TCB 60	15 Ah	60 Ah
TCB 90	15 Ah	90 Ah
TCB 120	30 Ah	120 Ah

Operating mode with tester function

When it is not connected to the mains supply, this charger is a battery tester. It lets you know the state of the battery. The integrated voltmeter informs you by three LEDs:

- red : <12.3V : battery to be charged
- orange : between 12.3 and 12.6V : middle charge
- green : >12.6V : charged

Connection in charger function

Preliminary precautions

- For indoor use, with good ventilation.
- Remove the battery caps if there is, and check the level of liquid. If it is not correct, filled up with distilled water. Clean well the battery terminals.
- Check if the battery capacity and voltage are compatible with your charger.

Connection and disconnection

- Connect the clamps (+ red, - black) to + and - battery terminals, making sure you get a good electric contact, respecting the following order.
 - Connect first the battery terminal not connected to the chassis of the vehicle.
 - Then connect the other connection to the chassis remote from the battery and any fuel line.
 - Select the charge speed with the front switch
- At last, plug in your charger to 230 V 50/60 Hz mains supply.
- After charging, disconnected the battery charger from supply mains. Then remove the chassis connection and the battery connection, in this order.

Charge process

- The green light "POWER" above the fuse indicates AC power connection.
- The orange light indicates that the charge is in progress.
- The green LED lights when the charge is finished.
- If the green LED is not lighting after quite a long time, check the front fuse after switching off your product. If it still does not work, please check the battery by a professional.
- This product can charge automatically one battery with its rated loading current, and then continue with a moderate speed to finish the loading 100%. With that function « floating », you can leave the battery connected to your product unlimitedly without any risk.

Protections

Your product has been developed with a maximum of protections.

- The clamps of the battery are isolated, and there is no voltage on the clamp as long as the battery is not connected.
- The polarity reversal will not cause danger. In case of polarity error a buzzer sounds.
- Your charger is protected against over current that can occur with faulty batteries or false use of the product by the front fuse.
- Thermal protection: the transformer of the product is protected by a thermal switch (cooling: about ¼ h).

Advices and warnings

- Do not attempt to charge non rechargeable batteries.
- Use your charger in a ventilated area and do not make any spark in the near.
- Respect strictly the indicated connection order.
- The charger must be installed so that the mains plug is accessible.
- Check regularly the charger, specially the power cord, the plug and the case, to detect any damage. If the charger is damaged, it must not be used before reparation.
- In case the power cord is damaged, be sure to stop using it at once. Sent it to nearby appoint repair center that is authorized by manufacturer in order to avoid any danger.
- Do not open the product. All modification or attempt of modification not done by a technician of GYS can lead to the cancellation of the warranty of the product and of the responsibility of the firm GYS on this product.
- Respect the fuse rating indicated on the charger.
- Separate collection required - Do not throw in a domestic dustbin.

Sulfated batteries - Start - Power supply

- If your battery is sulfated, the green LED of your charger will light very quickly, as if the battery was charged. Change your battery.
- Do not leave your charger plugged on your car when you start it. It can break the fuse.
- Do not use your charger like an auxiliary power supply. It is forbidden to pull up current from the battery when the battery is connected to the charger.

Declaration of conformity

The company GYS certifies that the products described on this manual :

TCB 60 / TCB 90 / TCB 120

are manufactured in compliance with the requirements of the following European directives :

- Low Voltage Directive : 73/23/EEC - 19/02/1973 (amended by 93/68/EEC)
- EMC Directive : 89/336/EEC - 03/05/1989 (amended by 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/263/EEC),

they therefore comply with the following harmonized standards :

- EN60335-2-29
- EN55014.

The appliance is CE/GS-marked : August 2006.

01/07/06

Société GYS

134 BD des Loges

53941 Saint Berthevin

GYS China

669 Lianyou road, Minhang

201107 Shanghai - China

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO

Nicolas Bouygues

Gerätebeschreibung

Mit dem Kauf dieses Produktes haben Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden. Lesen Sie bitte für den optimalen Einsatz des Gerätes sorgfältig die Gebrauchsanweisung. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung gut auf, falls Sie sie später nochmals lesen wollen.

Die Ladegeräte TCB 60, TCB 90 und TCB 120 sind für die Ladung von Bleibatterien mit flüssigem- oder Gel- Elektrolyt und einer Nennspannung von 12V bestimmt. Die Kapazitäten sind nach der folgenden Tabelle angegeben.

	minimum	maximum
TCB 60	15 Ah	60 Ah
TCB 90	15 Ah	90 Ah
TCB 120	30 Ah	120 Ah

Anwendungsbereich mit Testfunktion

Falls dieses Ladegerät nicht mit der Netzversorgung verbunden ist, kann diese Einheit als Batterie-Testgerät genutzt werden. Drei LED (Leucht-Dioden) geben Auskunft über den Zustand der Batterie:

- rot : <12.3V : entladen
- orange : von 12.3 bis12.6V : mittlere Kapazität
- grün : >12.6V : voll aufgeladen

Anschluss bei Ladefunktion

Vorrangige Vorsichtsmaßnahmen

- Nur im Innenraum und bei guter Belüftung anwenden.
- Falls vorhanden entfernen Sie die Batteriezellendeckel und prüfen sie den Flüssigkeitsstand. Falls nötig mit destilliertem Wasser auffüllen. Reinigen sie die Batteriepole.
- Vergewissern Sie sich, dass die Batteriespannung und -Kapazität mit den Eigenschaften des Ladegerätes übereinstimmen.

Anschluss und Trennung

- Verbinden Sie die Anschlussklemmen (+ rot, - schwarz) mit dem Plus- (+) und dem Minuspol (-) der Batterie, unter Beachtung der folgenden Vorgehensweise:
 - Verbinden Sie zuerst die Anschlussklemme, die nicht mit dem PKW-Gehäuse verbunden ist.
 - Verbinden Sie dann die andere Anschlussklemme mit dem PKW-Gehäuse, weit entfernt von der Batterie oder einer Brennstoffleitung.
 - Stellen Sie mit dem Frontschalter die Ladegeschwindigkeit (Ladestrom) ein.
- Zum Schluss verbinden Sie das Ladegerät mit dem 230V-Netz.
- Nach der Ladung trennen Sie erst das Ladegerät vom Netz. Dann trennen Sie die Anschlussklemme vom PKW Gehäuse und anschließend die Batterie Anschlussklemme.

Ladeprozess

- Die grüne Led "POWER" oberhalb der Sicherung (Fuse) zieht den Netzanschluss an.
- Die orange LED zeigt an, dass der Ladevorgang läuft.
- Die grüne LED zeigt an, dass der Ladevorgang abgeschlossen ist.
- Wenn die grüne LED nach einer langen Zeit nicht leuchtet, schalten Sie das Gerät aus (Netzstecker ziehen) und überprüfen Sie die Sicherung. Sollte es anschließend noch immer nicht richtig arbeiten, lassen Sie die Batterie von einem Fachmann überprüfen.
- Dieses Produkt lädt eine Batterie automatisch mit dem eingestellten Ladestrom und beendet anschließend den Ladevorgang mit angemessener Geschwindigkeit auf 100%. Mit dieser Funktion « floating » kann die Batterie ohne Risiko unbegrenzt angeschlossen bleiben.

Schutzfunktionen

Ihr Produkt wurde mit einer Vielzahl an Schutzfunktionen ausgelegt.

- Die Batterie-Anschlussklemmen sind isoliert aufgebaut. Solange die Batterie nicht mit dem Ladegerät verbunden ist, liegt keine Spannung an den Klemmen an.
- Eine Verpolung verursacht keine Gefahr. Im Fehlerfall ertönt ein Warnsignal.
- Die Sicherung schützt vor Überstrom auf Grund von schlechten Batterien oder falscher Anwendung des Produktes.
- Überhitzungsschutz: Der Transformator dieses Produktes besitzt einen Thermoschalter (Abkühlphase: ca. ¼ Stunde).

Sulfatierte Batterien - Start - Stromversorgung

- Falls Ihre Batterie sulfatiert ist, zeigt das Ladegerät sofort an, dass die Batterie voll geladen ist (grüne LED leuchtet). Wechseln Sie die Batterie.
- Wenn Sie den Motor starten darf die Batterie nicht mehr am Ladegerät angeschlossen sein. Dies kann die Sicherung auslösen.
- Die Verwendung des Ladegerätes als Stromversorgung ist nicht zulässig.

Hinweise und Warnungen

- Versuchen Sie auf keinen Fall nicht aufladbare Batterien zu laden.
- Nutzen Sie Ihr Batterieladegerät nur in gut belüfteten Bereichen und vermeiden Sie jeglichen Funkenflug.
- Anschlussreihenfolge unbedingt beachten.
- Das Gerät soll so aufgestellt werden, dass der Netzstecker leicht erreichbar ist.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Schäden, besonders das Netzkabel, den Stecker und das Gehäuse. Ist das Ladegerät beschädigt, soll es vor der Reparatur nicht mehr benutzt werden.
- Falls die Netzanschlussleitung Beschädigungen aufweist bringen Sie das Gerät zur Reparatur in den Fachhandel.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Achtung: Änderungen und Eingriffe am Gerät von nicht autorisierten Personen setzen Garantie und Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft.
- Die angegebene Stärke der Sicherung muss beim Austausch berücksichtigt werden.
- Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne.

Konformitätserklärung

GYS erklärt, dass die Ladegeräte :

TCB 60 / TCB 90 / TCB 120

in Übereinstimmung mit den Anforderungen der folgenden Vorschriften hergestellt wurden :

- Niederspannungs-Richtlinie : 73/23/EWG - 19/02/1973 (Ersatz für 93/68/EEC)
- EMV-Richtlinie : 89/336/EWG - 03/05/1989 (Ersatz für 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/263/EEC),

und deshalb im Einvernehmen mit den harmonisierten Normen sind :

- EN60335-2-29
- EN55014.

CE:GS Kennzeichnung: August 2006.

01/07/06
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

GYS China
669 Lianyou road, Minhong
201107 Shanghai - China

Nicolas BOUYGUES
 Président Directeur Général/ CEO

Nicolas Bouygues

CONDITIONS DE GARANTIE FRANCE

- La garantie n'est valable que si le bon a été correctement rempli par le vendeur.
- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, retournez l'appareil à la société GYS (port dû refusé), en y joignant :

- Le présent certificat de garantie validé par le vendeur
- Une note explicative de la panne.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV :

**Société Gys-134 Bd des Loges
 BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex
 Fax: +33 (0)2 43 01 23 75
 Tél: +33 (0)2 43 01 23 68**

Certificat de garantie FRANCE

Cachet du revendeur:

N° de série:

Référence de l'appareil:

Date de l'achat : :

Nom de l'acheteur :

Valable 1 an à compter de la date d'achat